УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ВОЛОДИМИРА

UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR OF ST. VLADIMIR



Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!
Christ is Risen! Truly He is Risen!

Наша служба
Nasha Sluzhba

квітень 2026 р.
April 2026



St. Volodymyr the Great
Icon written by iconographer
Vera Senchuk

ПРИЙДІТЬ І ПОМОЛИМОСЯ РАЗОМ
Св. Літургія кожної неділі і Церковні Свята в 10-ій год. рано

COME AND PRAY WITH US
Divine Liturgy celebrated on Sundays and Feast Days at 10 AM

CONFESSION 9:30 AM

PRIVATE CONFESSION BY APPOINTMENT

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR

855 Barton Street East
Hamilton, Ontario, Canada L8L 3B4
stvladshamilton@gmail.com
905-547-9777
Rev. Wasyl (William) Makarenko, Pastor
H: 905-385-2712 C: 905-730-7542
Walter Rosizky, President
C: 905-466-6090

Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!

З превеликим святом Воскресенням Господа Бога
і Спаса нашого Ісуса Христа, вітаю:

Всіх вірних нашої парафії;
нашу трудолюбиву управу з головою Володимиром Росіцьким;
Союзу Українок Канади, відділ ім. Лесі Українки з головою Ярославою Іванець;
членів Ордену Св. Андрея з головою Стефаном Соболевським;
членів Товариства Св. Мироносиць з опінкуною Доною Паскарук;
всіх студентів і батьків нашої Рідної Школи і всіх дітей Недільної Школи з їхним директором Русланом Гжегожевським та всіма вчителям і волонтерам;
всіх вівтарних прислужників і старших братів ім. Первомученика Св. Стефана;
всіх членів церковного братства і сестрицтва;
нашого церковного хору з диригентами і дяками, дячинами;
нашого новоствореного відділу СУМК, Української Православної Молоді;
і всіх хто дбають про добробут нашої святої Православної віри, українського многострадального народу і моляться Всевишньому за мир в Україні і по всьому світі.

Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!
о. Василь і добр. Лариса з родиною



Christ is risen! Indeed He is risen!

On behalf of the Ukrainian Women's Assocation of Canada, Lesia Ukrainian branch, wishing you and your families a happy and blessed Easter. As we celebrate Easter in our homes today, we think of our families, loved ones, and friends and keep them close to our hearts. May the Risen Lord bless and keep you in good health and spirits.

Eroslava Evanetz, President UWAC, Lesia Ukrainka Branch

Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!

В імени Союзу Українок Канади, Відділ ім. Лесі Українки, бажаю вам та вашим родинам щасливого та благословенного Великодня. Святкуючи Великдень у наших домівках сьогодні, ми думаємо про наші родини, близьких та друзів і тримаємо їх близько до серця. Нехай воскреслий Господь благословить вас усіх і зберігає вас у доброму здоровлі та настрої.

Ярослава Іванець, Голова СУК, Відділ ім. Лесі Українки

CHRIST IS RISEN!
TRULY HE IS RISEN!



The Parish Council of the Ukrainian Orthodox Sobor of St. Volodymyr extends sincere greetings to our parishioners, friends, and all the faithful and visitors on this day, the bright holiday of the Resurrection of Christ. May this holy and blessed Easter send you peace of mind and spiritual joy, and may the Risen Christ bless you with His graces and bounties! May love, harmony, health, and prosperity always reign in your homes and may God's grace and abundant blessings be with all of you.

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Walter Rosizky, Parish Council President

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!

Від імені Парафіяльної Ради щиро вітаю наших парафіян, усіх новоприбулих переселенців з України, усіх вірних і відвідувачів нашого Свято-Володимирського Собору з днем світлого свята Воскресіння Христового. Нехай цей Святий і Благословенний Великдень дарує Вам душевний спокій і духовну радість – а Воскреслий Христос благословить Вас Своїми ласками та щедротами! Нехай у ваших оселях завжди панують любов, злагода, здоров'я та добробут і нехай з вами буде Божа милість та благодать Веселих Великодніх Свят.

Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!

Володимир Росіцький, Голова Парафіальної Ради



ОРДЕН СВЯТОГО АНДРЕЯ

Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!

Христос Воскрес - Воскресне й Україна! Повстане із занепаду і руїн! Воскресне її мова соловійа і на весь світ лунатиме мов дзвін. Нехай Воскресіння Христове принесе нам всім здоров'я, миру, щастя, любови, Божих благ, надії, і спокій у нашій Україні і світі для нас усіх. Ми молимося до Тебе Боже, пошли нам Святу Твою Божу любов-ласку, милосердя, та здоров'я всім нам. Амінь.

Голова, Степан Соболевський ***Секретар, Др. П. Кондра***

SERVICES - APRIL 2026 A.D. ... СЛУЖБИ - КВІТЕНЬ 2026 Р.Б.

субота, 4-го квітня | Св. Літургія 10:00 рано
Лазарева Субота.

Saturday, April 4th | Divine Liturgy 10:00 AM
Lazarus Saturday.

неділя, 5-го квітня | Св. Літургія 10:00 рано
Вхід Господній в Єрусалим. Вербна Неділя.

Sunday, April 5th | Divine Liturgy 10:00 AM
Entrance of Christ into Jerusalem. Pussywillow Sunday.

середа, 8-го квітня | 10:00 рано
Літургія Ранішосвячених Дарів. Велика Середа.

Wednesday, April 8th | 10:00 AM
Liturgy of the Presanctified Gifts. Great Wednesday.

середа, 8-го квітня | 6:00 веч.
Чин Святого Маслосвяття.

Wednesday, April 8th | 6:00 PM
Holy Unction.

четвер, 9-го квітня | 10:00 рано
Вечірня - Божественна Літургія Св. Василія Великого. Великий Четвер.

Thursday, April 9th | 10:00 AM
Vesperal Divine Liturgy of St. Basil the Great. Holy Thursday

четвер, 9-го квітня | 6:00 веч.
Страсті.

Thursday, April 9th | 6:00 PM
Reading of the 12 Passion Gospels.

п'ятниця, 10-го квітня | 5:45 веч.
Виносення Плащаниці. Велика П'ятниця.

Friday, April 10th | 5:45 PM
Holy Shroud Service. Holy Friday.

субота, 11-го квітня | 10:00 рано
Вечірня - Літургія Св. Василія Великого.

Saturday, April 11th | 10:00 AM
Vesperal Divine Liturgy of St. Basil the Great.

неділя, 12-го квітня
СВІТЛЕ ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ - ПАСХА - ВЕЛИКДЕНЬ
6:30 рано | Полуношниця і Утреня
8:30 рано | Пасхальна Божественна Літургія
Освячення Пасок

Sunday, April 12th | 6:30 AM
RESURRECTION OF OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST
6:30 AM | Midnight Office and Paschal Matins
8:30 AM | Paschal Divine Liturgy
Blessing of Paschal Baskets

понеділок, 13-го квітня | Св. Літургія 10:00 рано
Світлий Понеділок.

Monday April 13th | Divine Liturgy 10:00 AM
Bright Monday.

вівторок, 14-го квітня | Св. Літургія 10:00 рано
Світлий Вівторок.

Tuesday, April 14th | Divine Liturgy 10:00 AM
Bright Tuesday.

неділя, 19-го квітня | Св. Літургія 10:00 рано
АНГЛОМОВНА. *Антипасха. 2-га неділя після Пасхи. Апостола Фоми. Голос 1-ий.*
СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ В ЦЕРКОВНІЙ АВДИТОРІЇ

Sunday, April 19th | Divine Liturgy 10:00 AM
SERVICE IN ENGLISH. *Antipascha. 2nd Sunday of Pascha. St. Thomas Sunday. Tone 1.*
PARISH EASTER LUNCHEON IN AUDITORIUM

четвер, 23-го квітня | Св. Літургія 10:00 рано
Св. Юрія Переможця.

Thursday, April 23rd | Divine Liturgy 10:00 AM
Holy Greatmartyr and Wonderworker George.

субота, 25-го квітня | Св. Літургія 10:00 рано
АНГЛОМОВНА. *Апостола і Євангеліста Марка.*

Saturday, April 25th | Divine Liturgy 10:00 AM
SERVICE IN ENGLISH. *Apostle and Evangelist Mark.*

неділя, 26-го квітня | Св. Літургія 10:00 рано
3-та неділя після Пасхи. Святих Жінок-Мироносиць. Голос 2-ий.

Sunday, April 26th | Divine Liturgy 10:00 AM
3rd Sunday of Pascha. Holy Myrrhbearing Women. Tone 2.

BLESSING OF EASTER BASKETS

Blessing of the baskets will happen outside after the Paschal Liturgy. Upon your arrival, please leave your basket in the Church Hall, which is conveniently located on the lower level of the Church, and join the Paschal Divine Liturgy. At the end of the Divine Liturgy, you are invited to go retrieve your basket and bring it outside, where the blessing will occur.
(Please, keep a festive mood, be patient and considerate of others. Be sure to retrieve only YOUR basket and remember that NO ONE will be left with their baskets unblessed.)

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

ОСВЯЧЕННЯ ВЕЛИКОДНИХ КОШИКІВ

Освячення Великодних кошиків відбудеться надворі, після Пасхальної Божественної Літургії. По прибутті до церкви, будь ласка, залишайте ваш кошик у церковній залі, розташований на нижньому поверсі церкви, і приєднайтеся до Пасхальної Літургії. Після закінчення Божественної Літургії спустіться до залі, візьміть ваш кошик і зустрінемося надворі, де відбудеться освячення. (Будь ласка, зберігайте святковий настрій, будьте терплячі й ввічливі до ближніх, переконайтеся, що ви освячуєте саме ВАШ кошик та пам'ятайте: НІХТО не поїде додому із непосвяченим кошиком.)

Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!

ПОДЯКА ⌘ THANK YOU

Велика спасибі Катьі та Лайл Паркер та Борисові Яцинишинові за закуп дикирія, трикирія, та Єпипскопські орлиці для нашого храму.

A heartfelt thank you to Kathy and Lyle Parker and Boris Yachyshyn for their donation in acquiring dykyrion, trykyrion and Bishop's eaglets for our church.

ЧИН СВ. МАСЛОСВЯТТЯ відслужимо в Страсну Середу в год. 6-ій вечером. Ми це служимо на сціленя душі і тіла. Участь віруючих не мусова а молитовно бажана.

THE SERVICE OF HOLY UNCTION will be celebrated on Passion Wednesday at 6 PM. It is celebrated for the healing of soul and body. Attendance of our faithful is not mandatory but prayerfully advised.

Спільне свячене

неділя, 19-го квітня
$10 за особу
Діти 7 і менше безплатно
Прошу замовити місця до 12-го квітня

Parish Easter luncheon

Sunday, April 19th
Adults $10
Children under 7 free of charge
Deadline to reserve your place is April 12th

Membership Donations ... Членські внески

Membership donations are now being accepted for 2026.
Membership donations will remain at $180 for single parishioners and $360 for families.
If you would like to become a member of St. Vladimir's, please visit the church office on Sunday mornings or send a request to stvladshamilton@gmail.com. Thank you.

Членські внески наразі приймаються на 2026 рік. Членські пожертви залишяться на рівні $180 для одної особи а $360 для сімей. Якщо ви бажаєте стати членом Собору Св. Володимира, будь ласка, відвідуйте церковну канцелярію в неділю рано або надішліть запит на адресу stvladshamilton@gmail.com. Дякую.

Church Hall Renovations

Over the past several months, plans have been underway to completely renovate the church hall. Renovation of the church hall will include: updating the washroom facilities, the bar area, ceiling and lighting throughout, refinishing the entire stage area, installing new cabinetry and flooring in the kitchen, as well as installing a completely new sound and visual system.

The renovations will commence on Monday, April 20th (after Spilne Sviachene – Parish Easter Luncheon) and hopefully completed by October. In the meantime, access to the church hall will be prohibited except for the “wheelchair accessible”, washroom which will be accessible via the lift/ elevator. Washroom facilities will be available in the school building. Currently, plans are to have “coffee hour” after Sunday Divine Liturgies take place in the school auditorium starting April 26th.

We will keep everyone updated as the renovations progress. It is our hope that we will have a completely new and refreshed church hall ready for our Centennial Celebrations planned for November of this year. We want to thank everyone in advance for their understanding and cooperation in this project!

Ремонт церковної залі

Протягом останніх кількох місяців розроблялися плани щодо повного ремонту церковної залі. Ремонт церковної залі включатиме - оновлення туалети, барної зони, стелі та освітлення, оновлення всієї сцени, встановлення нових шаф та підлоги на кухні, а також встановлення повністю нової звукової та візуальної системи.

Ремонтні роботи розпочнуться у понеділок, 20-го квітня (після Спільного Свячене) і сподіваємося, будуть завершені до жовтня. Тим часом доступ до церковної залі буде заборонено, за винятком санвузла, доступного для інвалідних візків, до якого можна буде дістатися ліфтом. Санвузли будуть доступні в шкільній будівлі. Наразі планується провести «кавову годину» після недільної літургії в актовій залі школи, починаючи від 26-го квітня.

Ми будемо тримати всіх в курсі ходу ремонтних робіт. Ми сподіваємося, що у нас буде повністю новий та оновлений церковний зал, готовий до святкування сторіччя, запланованого на листопад цього року. Заздалегідь дякуємо всім за розуміння та співпрацю в цьому проекті!

DONATIONS .... ПОЖЕРТВИ

Maria Manko $50
Lesia Gregorovich $50 *In memory of father, Alexander*
Walter Prymak $100 *In memory of Natalia Senchuk*
Walter & Donna Rosizky $100 *In memory of Natalia Senchuk*
Steve & Bernice Stasiuk $50 *In memory of Natalie Senchuk*
Ernie Baryski $100 *In loving memory of Olga Baryski*
Ernie Baryski $100 *In memory of Natalie Senchuk*
Victor & Eroslava Evanetz $50 *In memory of Natalie Senchuk*
Fred & Patricia Ihnatiuk $200 *In memory of Natalie Senchuk (Wandjura)*
Bob Petruk $100 *In memory of Natalie Senchuk*
Taras & Natalie Senchuk $100 *In memory of Natalie Ball*
Kathy Parker $50 *In memory of Natalie Senchuk*
Christina & Luke Chmilenko $500 *In memory of Mama and Baba, Natalie Senchuk*
Christina & Luke Chmilenko $50 *In memory of Natalie Ball*
Christina & Luke Chmilenko $50 *In memory of Yurij Petlura*
Christina & Luke Chmilenko $50 *In memory of Olga Baryski*
Taras & Natalie Senchuk $50 *In memory of Olga Baryski*
Taras & Natalie Senchuk $50 *In memory of Yurij Petlura*
Ken Kohut $20 *In memory of Elsie Kohut*

GRAVE VISITATIONS

Please contact Fr. Wasyl to arrange an appointment 905-730-7542.

ВІДВІДИНИ НА МОГИЛКАХ

Прошу звертатися до о. Василя щоб узгіднити час 905-730-7542.

Thank you

Дякуємо

СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

1948 СФУЖО 2026

СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

запрошує на

Академію-гала

УКРАЇНСЬКЕ ЖІНОЧЕ ЛІДЕРСТВО крізь ПОКОЛІННЯ

Будемо щиро раді Вашій присутності
та спільному святкуванню української жіночої сили,
спадкоємності та єдності поколінь



Субота, 25 квітня 2026 року о 17:00

Український Православний Собор святого Димитрія
3338 Lake Shore Blvd. W., Toronto, Ontario, Canada

Щоб придбати квитки, телефонуйте або пишіть:
+1 416 795 6571
wfuwo.office@gmail.com

Вартість квитка: $160

Приватні особи можуть отримати посвідку на звільнення від податків у Канаді

Партнери: ОК | Луч | Союз Українок Канади | МІОК | Контакт | forum TV | Delta Bingo • Gaming



ORDER OF ST. ANDREW

In celebration of 100 years of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Sobor in Hamilton

BUS TOURS:

Tuesday, May 5th - Niagara Falls
Tuesday, June 2nd - Niagara on the Lake
Tuesday, July 7th - Elora Vines
Tuesday, August 4th - Welland and Port Colborne

All tours depart at 8:30 AM. Limited seating. Admission $40 per person (cash only). To make a reservation, please contact Steve 905-385-8332.

Church Membership Donations are being accepted for 2026 — $180 single and $360 family
Приймаємо членські пожертви на 2026 рік — $180 від одної особи і $360 від родини

We are grateful to receive your donations by:
Cheque to St. Vladimir Ukrainian Orthodox Church, 855 Barton Street E, Hamilton ON L8L 3B4
OR via e-transfer to stvladshamilton@gmail.com
OR by clicking the DONATE NOW icon at stvladshamilton.com
(Please specify in the comments section whether an in memoriam donation or otherwise)
OR if you wish to enroll in a monthly preauthorized withdrawal plan, please contact Oksana at stvladshamilton@gmail.com or Walter Rosizky at 905-681-1653.

LIVESTREAMING

Please join us on Facebook (St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral) for services throughout the week as indicated in this bulletin. Thank you.

ЖИВІ ПЕРЕДАЧІ

Запрошуємо вас прилучитися до наших передач через Фейсбук (St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral). Просимо вас звертатися до нашого б'юлетеню про порядок Богослужень. Дякуємо.

Church Offerings

For those who are new to our Parish or perhaps have not attended Sunday liturgies for a while, we no longer collect offerings by passing the collection plate from aisle to aisle. Rather, we have a custom-made donation stand located at the entrance of the church. Should you wish to contribute, please fill out the donation envelope with your offering, and drop it in the slot of the donation stand. Thank You!

Жертви

Для тих, які нові до нашої парафії, або довший час не бували на службах, ми вже не подаємо тацу на пожертви. Замість того, таца тепер знаходиться на столику при вході до церкви. Якщо бажаєте залишити пожертву, просимо написати ваші інформації на конверті і покласти в згаданому столику. Дякуємо!

UWAC Lesia Ukrainka Branch - 2026 Membership

Please use one of the following options to make your annual membership payment of $30:
1) In person, either by cheque or cash OR
2) Mail your membership 855 Barton St. E, Hamilton ON L8L 3B4 OR 3) E-transfer to uwachamilton@gmail.com.

The Treasurer receives notification of the transfer the moment it is deposited into the UWAC Lesia Ukrainka account. Your bank notification will act as your receipt.

Eroslava Evanetz, President

Просимо повідомити о. Василя, коли член Вашої родини є у лікарні. Також, якщо хтось бажає, щоб їх відвідати вдома, то просимо бути в контакті з о. Василем (х) 905-385-2712 або (м) 905-730-7542.

Please notify fr. Wasyl if a family member is admitted to the hospital. Also, parishioners who would like a home visit are asked to contact fr. Bill directly to make arrangements (h) 905-385-2712 or (c) 905-730-7542.

A friendly reminder to all faithful:
PLEASE TURN OFF OR SILENCE CELL PHONES PRIOR TO ENTERING THE CHURCH. Thank you.

Дружнє нагадування всім вірним:
ПРОСИМО ВИМКНУТИ АБО ЗАГЛУШИТИ МОБІЛЬНІ ТЕЛЕФОНИ ПЕРЕД ВХОДОМ ДО ЦЕРКВИ. Дякуємо.



Our parish turns 100 this year! More information to come about upcoming celebratory activities. If you have any photographs, videos, or other historical materials, please contact Oksana at stvladshamilton@gmail.com.

Цього року нашій парафії виповнюється 100 років! Слідкуйте за новинами про майбутні святкові заходи. Якщо у вас є будь-які фотографії, відео або інші історичні матеріали, будь ласка, зв'яжіться з Оксаною на stvladshamilton@gmail.com.

Special thanks to Roksolana Kadeniuk for her logo design (above)
Особлива подяка Роксолані Каденюкові за дизайн її логотипу (вище)

PRE-AUTHORIZED REMITTANCE (PAR) PROGRAM

What is PAR? Just as most of us pay our bills by pre-authorized remittance, the PAR program allows us to donate to our church consistently through automatic debits directly from our bank account.

What are the benefits?
1. Even when you're away, you maintain your commitment to the church, and the parish benefits from an increase in overall financial stability, allowing for regular expenditures.
2. Convenience: no writing cheques each month, or finding cash for your weekly envelope – its all done automatically for you.

How to get Involved:
1. Fill in the authorization form in the church office, and attach a VOID cheque from your account.
2. Provide the authorization form and void cheque to the church office.

Please contact Walter Rosizky.

Email Addresses Please ensure that we have your current email address so that we can stay in touch with events at St. Vladimir's, send you our monthly bulletins, and advise you of any cancellations due to weather conditions. Please send an e-mail to stvladshamilton@gmail.com so that we can add you to our list.

Електронна пошта Увійдіть у наш список електронної розсилки, надіславши нам свою адресу електронної пошти, щоб ми могли інформувати вас про події у Св. Володимирському Соборі, надсилати вам наші щомісячні бюлетені та повідомляти про скасування через погодні умови. Будь ласка, надішліть імейл stvladshamilton@gmail.com, щоб ми могли додати вас до нашого списку.



В імені настоятеля, управи, та парафіян
Собору Св. Володимира,
висловлюємо щиро вдячність Дирекції
Резиденції для Сеньорів ім. Тараса Шевченка
за покриття коштів пов'язані з виданням нашого
парафіяльного вісника.

The clergy, parish council and parishioners of the
Ukrainian Orthodox Sobor of St. Vladimir
extend their heartfelt thanks to the Board of Directors of
the Taras Shevchenko Home for the Aged
for generously sponsoring the publication of our
parish bulletins.